

Extraits des GRERE et des entrevues (Québec)

PREMIER BROUILLON DE CHARLES

C'est le soir de l'Halloween le 31 octobre. Je vois une maison hantée. Je vais frapper à la porte avec Mon père et ma mère elle tien sac pour l'Halloween et pour maitre les bonbons dedant. À l'extérieur, il y a des chauves-souris pendues dans les arbres il y a des fantôme sur le côté de la maison.

tout a coup, Je sone a la porte et il mouvre un aurible montre. Ses vêtement il a les yeux toute rouge et sa bouche verte et sons linge est vieux et bleus. quand qu'il a ouver la porte j'aitais apeurer et j'aitais toute blanc. Ensuite le gros monstre me dit tu veux des bonbon j'ai raipondu non merçi. Finalement ses mon grand-père qui ma jouer un toure, et en terminant il ma inviter dans sa maison, à manger un bon gâteau

EXTRAIT DU GRERE 1 (étayage de la part des élèves)

Andréa : Moi, c'est, est-ce que tu l'avais dit que tu t'en allais vers la maison?

Charles : Euh, j'ai... Pas vraiment. J'ai dit : « *Tout à coup, je sonne.* »

A : Ben, c'est ça. Mais où t'étais, où t'étais? Est-ce que t'étais comme sur le, dans la rue quand tu l'as vue cette maison-là? Ou...

Paule : Tu veux-tu dire où t'étais avant d'aller...

A : Oui, c'est ça. Avant d'aller sonner.

C : Ben, j'étais en avant de la maison. [rires]

P : Oui, mais elle veut dire, avant t'étais-tu à une autre maison, t'étais-tu dans la rue? Ou...

Isabelle (assistante): C'est important que tu répondes par rapport à ce qui est écrit dans ton texte et non pas par rapport à ce que toi tu sais de ton texte.

A : Avant d'aller sonner là, où t'étais?

C : En avant de la maison. *Tout à coup, je sonne à la porte.*

A : Ouin, mais tu l'as pas dit où tu étais avant.

I: Est-ce que c'est dit dans ton texte? Est-ce que tu veux nous relire le passage où tu arrives devant la maison?

A: C'est dans le deuxième paragraphe.

C: Ouin, je sais... *Tout à coup, je sonne à la porte.*

A: Ouin, mais tu l'as pas dit où tu étais avant.

P: T'as dit : « *Tout à coup, je sonne à la porte.* »

I: Est-ce que tu le dis dans le premier paragraphe où tu es, puis comment tu arrives à cette maison-là?

C: Ouin, pas en avion j'espère... ce serait drôle.

I: Tu peux nous le relire à haute voix.

C: Oups, j'ai marqué deux fois... J'ai marqué en premier je vais frapper à la porte, puis ici, j'ai marqué je sonne.

COPIE FINALE DE CHARLES

Le soir de l'Halloween C'est le soir de l'Halloween le 31 octobre. Je vois une maison hanté. Je vais frapper à la porte avec mon père et ma mère qui tient les sacs pour l'Halloween et pour mettre les bonbons dedant. À l'extérieur, il y a des chauves-souris pendues dans les arbres il y a des fantôme sur le côté de la maison. Tout a coup, je marche vers la Porte il m'ouvre un horrible monstre. Ses vêtements il a les yeux toute rouge et sa bouche verte et sons linge est vieux et bleus. quand qu'il a ouver la porte j'aitais apeurer et j'aitais toute blanc. Ensuite je gros monstre me dit tu veut des bonbons j'ai raipondu non merçi. Finalement ses mon grand-père qui ma jouer un toure, et en terminant il ma inviter dans sa maison, à manger un bon gâteau

ENTREVUE AVEC CHARLES

Lizanne: Ok. Lesquels? T'en souviens-tu de quelques changements que tu as faits?

Charles: Des fautes?

L: Tu sais, des fautes comme oublier des *s*, mal conjuguer tes verbes. Est-ce qu'il y a des fautes comme ça que les amis t'ont soulignées dans ton texte?

C: Y avait *horrible*. J'avais marqué, j'avais pas de *h*. J'avais marqué *a-u*. Avec un *r*. Puis *b-l-e*.

L: Puis pourquoi as-tu fait le changement pour *horrible*, *h-o-r-r-i-b-l-e*?

C: Ben, parce qu'on l'a cherché dans le dictionnaire.

L: Ok. Donc, il y a un ami qui a vu que tu avais une faute. Puis là tu as vu que c'était vrai, tu l'as acceptée. Est-ce qu'il y en a d'autres fautes comme ça qu'on t'a proposées puis que tu as acceptées ?

C: [silence] Ah, j'avais marqué ici, *je... je frappe à la porte* et, dans ce paragraphe-là, j'avais marqué *je sonne à la porte*. Ça fait que je l'avais effacé.

L: Puis, ça, c'est un commentaire qu'on t'avait dit? Puis tu as accepté, pourquoi ?

C: Parce que ça se dit pas comme le dire deux fois. Admettons que je cogne, puis je sonne.

Extraits du GRERE et des entrevues (Nouveau-Brunswick)

PREMIER BROUILLON DE SYLVAIN

Je veux être Sergei fedorovi parce que il y a 72 million d'argan. Il va partou don le monde, totonto, morial, minnesota, new jersey, chicago, philadelphie manitoba..... Si je me transforme en Sergei fedorov, le matin je fairè des ecsarcice pour les bas les jonbes. et ma maison est gros il y a troi étage et ma chenbe est tout de le hockey. ma voiture est un « corvet » et mon equipe les toronto.

EXTRAIT DU GRERE 1 (étayage de la part des élèves)

Élie: Sylvain, qui est Sergei Federal ?

Sylvain: C'est un gardien dans la NHL pis j'sais pas quelle équipe.

É: J'pense que c'est Toronto.

S: Non, je ne sais pas dans quelle équipe qui est.

(...)

É: Moi j'pense que tu devrais améliorer, comme avant de dire le nom de l'équipe j'pense que tu devrais...

Nadège: Moi j'trouve que il devrait comme dire qui-ce que la personne là est parce que y'avait des personnes comme moi j'savais pas qui ce qui ce que c'était... vraiment être certain qu'est-ce qu'est l'équipe.

É: Moi, j'avais aucune idée.

N: Pis il pourrait dire qui ce que c'était parce que moi je ne savais pas qui ce que c'était.

É: Une autre suggestion, moi je pense que t'aurais dû mettre la position de hockey de cette personne là. Pis toute le reste je pense que c'est bon.

Lucie: Ben moi c'est la même affaire que Nadège. Quand ce que tu devrais mettre qui ce que la personne là était parce que moi j'savais pas qui ce que c'était.

Denise (assistante de recherche): Pour ceux qui ne le connaissent pas.

COPIE FINALE DE SYLVAIN

Le LNH

Je veux être Sergei Fedorov parce que il y a 72 million d'argan il joue aux hockey dans la ligne LNH parce que il y a mon non Il va partout dans le monde toronto, Mantréal, Minnesota, N)ew Jersey, chicago, philadelphia, Manitoba.... Si je me transforme en Sergei Fedorov le matin je vais faire des exercices pour les bras et les jonbes et ma maison est gros il y a trois étages et ma chambre est tout plein d'affiches de hochey ma voiture est un corvet et mon equipe les totonto.

ENTREVUE AVEC SYLVAIN

Sylvie (chercheure) : [...]. Il y a ton nom parce que quelqu'un t'a demandé pourquoi tu as choisi ça. Pis là tu as dit parce qu'il y a mon nom dedans. Pis j'ai remarqué que dans ta copie finale, tu l'as écrit hein? Parce qu'il a mon nom. Est-ce que tu penses que ça, ça t'a donné une idée quand tu as discuté avec tes amis? Est-ce que c'est ça qui t'a donné l'idée d'écrire ça dans ton texte? Oui? Ça t'as-tu aidé ça?

Sy : Oui.

Se : Fait que là, quelqu'un t'a demandé; C'est qui ça Sergei? Pis tu l'as dit. Pis là est-ce que tu l'as ajouté dans ton texte? Dans ta copie finale?

Sy : J'pense pas. [...]

Se : Au début, t'avais dit : je veux être Sergei Fedorov parce que il a soixante douze millions d'argent. Pis ici t'as dit : Je veux être Sergei parce qu'il joue au hockey dans la ligne LNH et parce qu'il a mon nom. Tu as beaucoup changé ta première phrase hein? Qu'est-ce que tu aimes mieux? La première ou la deuxième phrase?

Sy : La deuxième.

Se : La deuxième, pourquoi?

SY : Parce que ça l'explique plus pis comme, ça comme, j'sais pas. Ça explique plus comme quoi ce qu'est Sergei Federov pis comme, y'en a qui savait pas. [...]

Se : T'as enlevé : il a soixante-douze millions d'argent. Ça, t'avais écrit ça dans ton premier brouillon, pis là, dans ton deuxième brouillon tu l'as enlevé. Pourquoi tu l'as enlevé?

Sy : Parce que ça comme, ça juste disait qu'y avait soixante et douze millions pis après j'parlais de d'autre chose. Comme j'disais : Y'avait soixante et douze argents, pis après dit l'histoire partout dans le monde.

C'est comme, ça se fait pas avec.